

社合作出版李昂小說「迷園」。

3. 日譯部份：（1）與日本國書刊行會合作進行「現代台灣文學系列」及台灣現代詩日譯出版計畫。（2）與日本株式會社草風館合作日譯出版「台灣原住民選集」。預計3年內將出版20餘冊，內容包含有小說、詩、散文及評論等。（3）補助東京大學出版「台灣的『大日本帝國』：記憶的再生」（日文本）、補助日本風濤社出版「何日君再來」（日文本）、補助東方書店出版「台灣新文學運動四十年」（日文本）。

另外，文建會亦長期贊助中華民國筆會，定期出版英文筆會季刊，不但翻譯出版選擇台灣之優秀文學作品，並寄贈國外漢學機構，為台灣文學與文化長久耕耘，並持續培育台灣文學翻譯人才。

第二節 表演藝術

「人人都有文化平等權」，藝術應當要能夠深入人民的生活，讓民眾更容易親近，這是人民的權利，也是政府的義務。由於離島或偏遠地區的文化資源較缺乏，文建會每年辦理表演藝術團隊的「基層巡迴」、「校園巡迴」演出，以實現文化為全民共享的理想。另外，我們也輔助視障團體成立讀書會、劇團等，以增進弱勢族群對資訊的追求與創作的欣賞，映現世界的美麗和精彩。

文建會在表演藝術的生態方面，施政重心在於演藝團隊的扶植、當代創作之鼓勵以及表演藝術的推廣與植根上，為國內的藝術工作者闢建可以安心創作、永續經營的藝術環境，讓台灣的文化活力自民間勃生繁盛。四年來，文建會之表演藝術生態政策如下：

一、藝術人才與團隊的培植

（一）演藝團隊發展扶植計畫

為扶植演藝團隊永續經營，提升其專業創作及展演水準，使優秀團隊得以持續穩

定的專業經營為目標，文建會自1992年起即辦理「國際性演藝團隊扶植計畫」，扶植國內優秀演藝團隊，協助其達成兼具有本地特色與國際專業水準之目標，1998年調整為「傑出演藝團隊徵選及獎勵計畫」。惟隨時空之轉換，該計畫已不限於原有「國際性」及「傑出」之扶植訴求；加上為使評審作業制度化，讓過程能更公正、公開、透明，文建會特委託中華民國民族音樂協會進行1999年以前之成果調查研究。並於2000年及2001年邀集國內團隊，召開多次分組座談及綜合座談，進行研修徵選辦法及獎勵基準，調整計畫名稱為「演藝團隊發展扶植計畫」。

新修訂之計畫主要在「強化評審及評鑑機制」；定位為扶植演藝團隊永續經營、提升專業創作及展演水準，目標較具體，內容也更細緻了。依據本計畫的作業要點，每年的評審作業共分成四個階段，即初審、複審第一階段、第二階段及決審，其評審過程是國內政府機關補助案中較嚴謹者。文建會就文化資源之分配、鼓勵團隊創新製作及推動團隊往國際舞台發展等節，已從實際執行經驗中，建立起適合我國藝文生態之有效連結機制，為的即是把國家資源做較有效之分配及保有國家文化競爭實力。

另外，「演藝團隊發展扶植計畫」期程從2001年至2004年，文建會自2001年起即公開委託具有策劃執行及行政評鑑經驗之民間學術單位，代為執行評鑑工作。2001年的評鑑報告，即成為2002年度評審作業的重要依據。2002年度36位複審委員中，納入2001年評鑑委員14位，占複審委員總額39%；2001年度受扶植團隊，於2002年度未入選者達21隊，更換率約30%情形，新制度已逐漸邁向穩健與成長，希望能對扶助演藝團隊永續發展更有助益。

本計畫經過三年的實施與檢討，發現新辦法實施後對團隊之體質及穩定產生更具體有效的幫助，創作數量及國內外演出場次均持續成長，從2000年下半年迄今，各團隊於國內外演出活動約9,000場次，吸引近403萬觀賞人次，顯示政府在扶植藝文團體及參與各項國際文化交流工作上，扮演了相當重要的角色。2001年9月，納莉颱風侵襲台灣，台北打擊樂團、台北民族舞團、陳美雲歌劇團等13個演藝團隊團隊樂器、服裝、道具、佈景等損失慘重，部分團隊即將解散，幸賴「扶植團隊」補助計畫之穩定基礎，及文建會的急難救助，才能於最短時間內重新站起來，繼續創作理想，並讓國人再度欣賞精彩演出。

（二）文建會青少年戲劇推廣計畫



青少年是社會未來發展之中堅，也是文化藝術傳承的接棒者。文建會持續規劃辦理【文建會青少年戲劇推廣計畫】，以演出、演講、研習、輔訓等多元創意方式，讓戲劇文化的種子紮根、成長及綻放。文建會鼓勵國、高中職校的戲劇社團、教師及對戲劇有興趣之青少年朋友藉由參與活動，發揮戲劇創意及潛能。活動分為：

1. 「劇劇示例演出」：藉由專業劇團輕鬆有趣的表演方式，讓同學了解現代劇場的基本概念，演員的肢體訓練方法及戲劇的表現形式。
2. 「國、高中、職教師戲劇編導研習營」：邀請學校對戲劇有興趣的師長參與，帶領老師了解戲劇與劇場藝術的入門，藉由實際的編導過程參與，使老師們成為戲劇在學校紮根的種子。
3. 「全國青少年創意短劇大賽」：以創意為前題，鼓勵五分鐘以內之戲劇創作，藉比賽激發創意和想像力，提供青少年意見表達以及團隊合作、相互觀摩的機會。
4. 「青少年戲劇工作坊」：以創意短劇大賽獲獎的演出作品為例，於台北、台中、高雄三地辦理說明，教導如何運用專業編導概念，發展成為更完整的戲劇創作作品，藉以與青少年交流互動。

二、 表演藝術之推廣與植根

(一) 表演藝術團隊巡迴基層演出活動

為了讓「文化藝術植根」、「城鄉藝文均衡發展」，讓基層民眾和偏遠地區民眾都能親近優質藝術，文建會推動「表演藝術團隊巡迴基層演出活動」迄今已有六年。凡經本計畫遴選出的表演團隊，皆須進行含離島及偏遠地區之演出，將各團隊最具推廣意義的大眾化節目，以深入淺出的方式帶到平時不易到達之巡演點。

六年來各表演團隊之足跡，已遍及全國319鄉鎮，每年的主題：《好戲開鑼作伙來》、《大家相招來看戲》、《好戲連台一六八》、《藝術饗宴迎千禧》、《樂舞百戲傳鄉里》及《文建會藝術一〇〇向前走》、《Encore！台灣》，所到之處皆獲得熱烈迴響。2002年，本項活動更由前五年熱心支持演出活動的地點中，遴選出94個鄉鎮，並辦理「藝術嘉年華」，從單場聯演擴展為3天含戶外、室內、親子教

室、藝術遊街的連續活動，計有「泰山」、「頭份」、「美濃」及「關山」四個嘉年華藝術節。

（二）表演藝術團隊巡迴校園演出活動暨藝術講座


文建會除推動「表演藝術團隊巡迴基層演出活動」外，亦針對青年學子策劃辦理「表演藝術團隊巡迴校園演出活動暨藝術講座」專案，為增進偏遠地區青年學子進一步接觸精緻藝文活動之機會；讓青少年於正常教育體系中，提早接觸文化藝術之美，培養藝文欣賞能力，使表演藝術紮根校園。

本講座迄今共推出《藝術巡禮》、《心靈之旅》、《美的饗宴》、《青春藝事》、《跟著藝術走》及《發現藝術新樂園 文建會校園一〇一》、《藝動青春搖滾舞台》等活動，頗獲各界好評。其中安排許多表演團隊深入偏遠地區及離島且藝文資源缺乏的學校演出，不僅引起各級學校熱烈迴響，嘉惠的青年學子更超過45萬人次。為加強本項巡演活動與各地區的密切互動，「表演藝術團隊巡迴校園演出活動暨藝術講座」計畫，自2002年起特別強調與地方表演藝術團體的結合，明訂至少40%的場次需與學校或地方表演團體互動，吸引青少年貼近藝術，讓藝術生活化、生活藝術化。

以2002年與2003年的活動為例，分為「示範教學演出」、「表演藝術演出」及「藝術專題講座」三部分，由音樂、舞蹈、現代戲劇、傳統戲曲等40個表演藝術團隊，及不同領域之表演藝術工作者擔任講師。並成立「校園藝術大使」，邀請知名表演藝術工作者擔任親善代表，於活動演出前親赴各校宣導，將表演主題及內容提前發佈於各校師生，廣為周知，以擴大活動成效。

（三）兒童戲劇推廣計畫

兒童是未來的主人翁、也是未來創意的藝術創作者，有感於兒童戲劇推展之重要，以及國內民眾對親子藝文的熱烈需求，文建會自1991年起開辦「兒童戲劇親子遊」系列計畫，邀請國內知名兒童戲劇團體巡迴演出、劇團培訓、師資養成、親子講座、劇場互動等形式，提供孩子從小親近藝術、熱愛藝術的機會，足跡遍及本島及離島各縣市。



以2002年為例，「兒童戲劇推廣計畫」以《戲胞總動員》為題，將活動分為六大部分，含新創大戲《花生嬉摸樹》及兒童戲劇全國巡迴演出共115場；戲劇師資研習營4梯次及2次座談、運用網際網路的「戲胞觀察站」等。除邀請國內10個團隊，同時也邀請來自亞洲的各6個團隊，總活動約有5萬餘人次參與，同時全程攝影分送至各學校單位。2003年本活動則擴及全國25縣市85個鄉鎮，共辦理198場，包括兒童戲劇演出、師資培訓、親子互動、並邀請美、日、韓等國代表參與，參與人數約有11萬人次。

(四) 表演藝術之出版推廣

藝文活動的相關資料整理、出版，以及文字、影音等紀錄，不僅可以持續擴大活動效益，且提供民眾了解文化藝術、學者研究分析的資料，對文化藝術保存與宏揚有正面助益，因此「表演藝術出版與推廣」也是文建會近年的重點業務。

2002年，文建會規劃辦理第一階段資深戲劇與舞蹈工作者叢書出版計畫，戲劇類預計出版：李曼瑰、張維賢、林搏秋、姚一葦4本傳記書籍；舞蹈類預計出版：高棧、李天民、李彩娥、林香芸4本傳記書籍。

在音樂方面，歷年來台灣未有針對台灣地區之音樂現象為主要內容編纂之音樂辭典，不敷相關研究需求。因此文建會特推動「台灣音樂辭典」之研撰出版，撰寫範疇以台灣音樂為主，儘可能廣收各個相關音樂範圍辭條。包括台灣各原住民族音樂、漢人戲曲音樂如歌仔戲、車鼓戲、梨園戲、高甲戲、採茶戲等，漢人傳統音樂如南管、北管、十三音等，均為其他音樂辭典較少收錄之部分，極具參考價值。同一辭條之說明均考量台灣地域特色，著重本土近兩三百年中之現象、人物、事件，與大陸出版之相關音樂辭典有所區別，以提供研究台灣音樂人士及愛好者查考管道，提昇台灣音樂研究之學術水準。

另依各項表演活動，出版「總統府音樂會-阿扁的邀約光碟製作」、「龍騰粽香戲白蛇-表演藝術話端午」、「國慶全國星空音樂會音樂光碟製作」、「文建會兒童音樂短劇徵選作品集及成果發表數位光碟」，並出版《台灣文化容顏》等書及DVD。

三、 鼓勵當代藝術創作

(一) 文建會舞蹈創作徵選

為培養國內舞蹈創作人才、發揮創作潛質，提供編舞者作品發表、相互觀摩的機會，文建會自1988年擴大辦理舞蹈創作徵選活動，除發掘優秀編舞菁英及舞者之外，並進一步提升國內舞蹈創作水準。比賽區分為「藝術舞蹈」及「全民舞蹈」兩組，「藝術舞蹈組」大部份為專業編舞或大專院校舞蹈專業科系學生參加；「全民舞蹈組」多由民間舞蹈社團或舞蹈社參加。2002年起，文建會為加強鼓勵展現具台灣當代人文特色之創作作品，特別加設「福爾摩莎特別獎」，並安排得獎作品巡迴演出。自1986年至2003年，本創作徵選已舉辦七次，我們將在抱持精益求精的理念不斷追求進步。

(二) 文建會台灣國際作曲比賽

2002年文建會首次辦理國際作曲比賽，希望將台灣優美豐富之本土音樂題材，推廣至國際舞台，提升我國音樂創作水準。2002年的比賽由高雄市交響樂團承辦，計有來自世界22個國家及地區的135件作品參賽，未來也將每兩年舉辦一次比賽，鼓勵音樂創作者。

(三) 『八月雪』歌劇製作

為鼓勵藝術創作接受挑戰、勇於創新，探索中西劇場結合之可能性，並且推介台灣當代表演藝術創作至國際舞台，文建會特別策劃主辦《八月雪》歌劇新作，由諾貝爾文學獎得主高行健編作、導演，以3幕9場全本歌劇的形式，撰寫禪宗六祖慧能的生平故事。《八月雪》結合京劇與歌劇，突破傳統的戲劇唱腔與音樂，為當今表演藝術開創一種前所未有的全新戲劇型態。《八月雪》不固守現成京劇唱腔與表演方式，亦未依循西方傳統歌劇的曲式，卻有話劇的表現力量、舞劇的身段，打破傳統戲劇框架，是由一批全能演員所演出的全能戲劇，為亞洲藝壇近年來令人矚目之大製作。

(四) 文建會兒童音樂短劇創作徵選暨推廣競賽



為活絡9年一貫制人文與藝術課程，文建會於2001年以「兒童」為表演藝術推廣對象，公開甄選以國民小學4至6年級學童為對象的10齣音樂短劇。得獎作品並製作成音樂劇本及數位影音光碟，並示範辦理表演競賽，讓學童早日接觸藝術，也讓藝術教育由下紮根向上成長。2002年續辦創作音樂短劇劇本徵選，並賡續於2003年辦理得獎作品推廣競賽。

四、推展表演藝術國際交流

(一) 協助表演藝術團隊拓展國際舞台

文建會於2001年申請加入「全美表演藝術經紀人協會（APAP）年會」後，每年均選派國內優秀之表演團隊及團隊介紹人，積極參與每年於紐約市舉行之年會。並配合本會「世紀風華」書籍與DVD之出版，強化我國表演藝術團隊之國際宣傳。此外，更協助表演團隊參加法國亞維農藝術節等多種世界重要藝術節，拓展國際舞台（細節請看第六章「國際文化交流」）。

(二) 福爾摩沙國際藝術節系列

為拓展國人藝術視野，2002年文建會結合民間團體、非營利組織，共同規劃「文建會福爾摩沙國際藝術節系列」活動，表演節目擴及北、中、南部各縣市，廣獲喜愛與支持，未來將再評估規劃類似的小型藝術節（細節請看本篇第六章「國際文化交流」）。

第三節 視覺藝術

視覺藝術的發展不僅存在常民生活世界之中，其創作作品取向與成就，亦常被視為一國文化的具體表徵。「教育」、「展覽」及「交流」，是視覺藝術推展所必經的三個進程，而「提升大眾的美感經驗」、「培育當代藝術創作者」、「鼓勵、推廣視覺藝術創作」以及「促進國際藝術交流」，是文建會自2000年以來對視覺藝術領域的重要施政方向。